

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики

ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА: НАСЛЕДИЕ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Материалы
II Международной научно-практической конференции,
посвященной 85-летию филологического факультета
Белорусского государственного университета

Минск, 22–23 марта 2024 г.

Научное электронное издание

МИНСК, БГУ, 2024

УДК 81'33(06)
ББК 81.1я431

Редакционная коллегия:

кандидат филологических наук *О. М. Дорогокупец-Новицкая* (гл. ред.);
кандидат филологических наук *Е. В. Лексина*;
кандидат филологических наук *М. В. Свиридович*;
кандидат филологических наук *Т. В. Семирская*;
кандидат филологических наук, доцент *Н. Н. Скворцова*

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент *О. В. Зуева*;
кандидат филологических наук, доцент *О. Н. Жизневская*

Прикладная лингвистика: наследие и современность [Электронный ресурс] : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 85-летию филол. фак. Белорус. гос. ун-та, Минск, 22–23 марта 2024 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: *О. М. Дорогокупец-Новицкая* (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2024. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – ISBN 978-985-881-656-8.

Рассматриваются актуальные вопросы и проблемы компьютерной и корпусной лингвистики, дискурс-анализа, судебной лингвистической экспертизы, лексикографии, переводоведения, лингводидактики и др.

Минимальные системные требования:

PC, Pentium 4 или выше; RAM 1 Гб; Windows XP/7/10;
Adobe Acrobat

Оригинал-макет подготовлен в программе Microsoft Word

В авторской редакции

Ответственный за выпуск *О. М. Дорогокупец-Новицкая*
Компьютерная верстка *А. А. Клименковой*

Подписано к использованию 25.09.2024. Объем 0,98 МБ

Белорусский государственный университет.
Управление редакционно-издательской работы.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.
Телефон: (017) 259-70-70.
e-mail: urir@bsu.by
<http://elib.bsu.by>

УДК 81'42

РАЗЛИЧИЯ В ПРОТЕКАНИИ ИНТЕРНЕТ-КОНФЛИКТОВ В ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЯХ НА РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Е. В. Пискун

*Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Беларусь, katya.stasuykevich@yandex.ru*

Ключевым элементом современного общества является интернет, ставший площадкой для обыденного общения, частью которого является конфликтное взаимодействие. В статье рассматриваются частотность и тематика конфликтных интернет-комментариев на русском и китайском языках и их языковые характеристики. Устанавливаются сходства и различия языкового оформления конфликтных интернет-комментариев и факторы, обуславливающие их специфику.

Ключевые слова: интернет-коммуникация; конфликт; русский язык; китайский язык.

DIFFERENCES IN THE PROCESS OF INTERNET CONFLICTS IN ONLINE COMMENTS IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES

E. V. Piskun

*Belarusian State University,
31 Karl Marks St., 220030, Minsk, Belarus, katya.stasuykevich@yandex.ru*

A key element of modern society is the Internet, which has become a platform for everyday communication, part of which is conflict interaction. The article examines the frequency and subject matter of conflicting Internet comments in Russian and Chinese and their linguistic characteristics. The similarities and differences in the linguistic design of conflicting Internet comments and the factors that determine their specificity are established.

Keywords: Internet; communication; conflict; Russian language, Chinese language.

В современном мире большая часть общения между людьми происходит в виде интернет-коммуникации. Дистантность и анонимность интернет-общения позволяют пользователям выражать практически любые коммуникативные интенции, в том числе конфликтные: на любом интернет-портале, где есть возможность комментирования, могут возникать конфликтные ситуации. Они встречаются не только в личных переписках, но и в публичных чатах, форумах, блогах и т. д. В. С. Третьякова соотносит понятие «конфликт» с такими понятиями, как «речевой кон-

фликт», «коммуникативный конфликт» и т. д., определяя его как «состояние противоборства двух сторон (участников конфликта), в процессе которого каждая из сторон сознательно и активно действует в ущерб противоположной стороне, эксплицируя свои действия вербальными и прагматическими средствами» [1, с. 112].

Г. С. Иваненко выделила следующие причины развития коммуникативных конфликтов в интернет-среде: 1) недифференцированность признаков публичность / интимность: коммуникант реализует себя без ориентации на потребителя его речевого продукта, т. е. человек, пишущий комментарий, не знает, кто его прочитает и какотреагирует; 2) отсутствие невербальных средств коммуникации: жестов, мимики, интонации и др. Однако здесь необходимо отметить наличие в интернет-переписке эмодзи, смайликов, функцией которых является замена эмоционально-оценочных слов или словосочетаний, а также выражение эмоций; 3) растянутость коммуникации во времени: интернет-коммуникация может происходить в любое время суток и на любом расстоянии. Коммуникант, не учитывая эти факторы, может обвинить собеседника в молчании, тем самым провоцируя его на конфликт; 4) ослабление традиционных этнических запретов: в процессе горячей дискуссии зачастую можно оторваться от реальности и нарушить этические или правовые коммуникативные требования; 5) стилистическая сниженность речевой культуры: в процессе общения коммуниканты могут примерять по отношению к себе различные роли [2, с. 22–23]. Интернет-конфликты могут быть обусловлены различиями в культурно обусловленных коммуникативных правилах, а также традициями и порядками в обществе, в котором находятся коммуниканты.

Целью статьи является выявление тематического своеобразия и языковой специфики интернет-комментариев в русской и китайской обыденной коммуникации в популярных блогах, чатах и форумах (Instagram, Facebook, Вконтакте, WeChat, DingTalk, QQ). Комментарии отбирались путем сплошной выборки. Мы рассматривали комментарии, написанные под постами, затрагивающими актуальные темы в социальной, бытовой и культурной жизни людей. При этом было важно, чтобы тематика постов была примерно одинаковой в китайском и русском общении. Например, политические темы не рассматривались, так как в неформальной интернет-коммуникации обсуждение политики не приветствуется.

Так, общее количество комментариев составило 1838 (921 на русском языке и 896 на китайском). Из 921 комментария на русском языке 615 являлись конфликтными, что составило 66,7 % от общего количества комментариев; из 896 комментариев на китайском языке лишь 113 оказа-

лись конфликтными (7,9 %). Конфликтность определялась по наличию в тексте комментария вербального конфликтогена; конфликтогенные языковые средства отбирались путем анализа научной литературы по теме исследования. Анализ интернет-комментариев осуществлялся по нескольким параметрам: сравнивали стадии протекания конфликтов в интернет-комментариях, а также их языковые характеристики (для анализа привлекались не только конфликтогенные языковые единицы; для целей данной работы важно выявить общую специфику языковых средств конфликтных интернет-комментариев). Конфликты в интернет-комментариях на русском языке чаще всего были связаны с темой поста¹ (65 %); реже – в интернет-комментариях, не связанных с темой поста² (35 %); конфликты в интернет-комментариях на китайском языке возникали и развивались как реакция на чей-то пост/блог (88 %), а также были выявлены конфликты в интернет-комментариях на китайском языке, не связанных с темой поста (12 %). Чаще всего конфликтные комментарии в русском языке встречались под постами на темы: рост цен на продукты и жилье (58 %), автомобили (3 %), медицина (3 %), громкие события в общественной жизни (15 %), неверность в паре (11 %), богатство и нищета (10 %); в китайском: экология (11 %), жизнь известных актеров, певцов, шоуменов (11 %), разрыв города и деревни (26 %), конфликт интересов богатых и бедных (28 %), гражданские отношения (12 %), медицина (10 %) (Личные темы на всеобщее обсуждение не выносятся, темы религии не обсуждаются). В статье также были проанализированы языковые характеристики интернет-комментариев, данные приведены ниже в виде таблицы:

Языковые характеристики интернет-комментариев

Параметр	Русский язык	Китайский язык
Лексика	Основу составляла нейтральная лексика (75 %). При эскалации конфликта использовалась негативно-оценочная лексика, сленг, жаргонизмы, бранные слова (25 %).	Нейтральная лексика (96 %). Обсценная лексика, оскорбления (4 %) встречались лишь в персональных блогах.

¹Комментарии, в которых конфликт развился из противоречий, вызванных обсуждением темы и содержания корневого поста.

²Комментарии, в которых конфликт развился не из темы и содержания корневого поста, а в результате противоречий, вызванных обсуждением какой-либо новости, личности события, на которые ссылаются в процессе комментирования.

Параметр	Русский язык	Китайский язык
Заимствования и сокращения	<p>Заимствования в интернет-комментариях можно разделить на 2 группы: с положительной коннотацией (<i>иззи, краш, рофлить, шиперить, чилить</i>) (42 %) и с отрицательной коннотацией (<i>кринж, криповый, личиниус, шеймить, хейтить</i>) (58 %). Наиболее частым сокращением, являлось сокращение <i>ЧСВ</i> – ‘чувство собственной важности’, которое использовалось в негативном значении (17 %), <i>ЛП</i> (4 %), <i>лол (LOL)</i> (15 %), <i>бро</i> (10 %), <i>хз</i> (12 %), <i>ВТФ</i> (6 %), другие (36 %)</p>	<p>Чаще всего заимствования встречались из английского языка (87 %), реже – из японского и корейского (13 %). Сокращения: встречались практически в каждом комментарии (92 %, в основном числовые коды (55555 (wǔwǔwǔwǔwǔ) – звукоподражание 呜呜 (wūwū) - ‘плач, рыдания’), сокращения слов (например, 学 вместо 学习) и английские сокращения).</p>
Грамматика	<p>Большое количество неполных предложений, использование разговорных и просторечных форм слов: <i>ихний, текёт, ложат</i> и др.</p>	<p>Использование коротких предложений, изменение порядка слов (в китайском языке фиксированный порядок слов: подлежащее – сказуемое – дополнение).</p>
Эмоциональность	<p>Высокая степень эмоциональности, выражающаяся в использовании эмоционально-окрашенной лексики (74 %), капитализации (использовании клавиши CapsLock) (3%), множественного повторения вопросительных или восклицательных знаков (11 %), а также много кратное повторение букв: <i>aaaaaa, ooooo, ммм</i> и т. д. (12 %)</p>	<p>Средняя степень эмоциональности. В основном для выражения эмоций использовались эмодзи (79 %), множественные восклицательные знаки (5 %), заимствованные сокращения <i>WOW, OMG</i> и др. (10 %), эмоционально окрашенная лексика (6 %).</p>

Параметр	Русский язык	Китайский язык
Ирония	В комментариях часто встречалась ирония, а также троллинг ³ как одна из форм проявления иронии, основными функциями которого являлись: подстрекательство, эскалация споров, предъявление ложной информации.	Встречалась ирония, однако иногда ее было сложно определить, т. к. она ссылается на факты традиционной китайской культуры, понятные, в основном, только носителям китайского языка. Было отмечено использование фразы 又双叒叕 (иероглиф 又(Yòu) – ‘снова’ используется 10 раз), что в ироническом контексте означает ‘снова и снова, опять и опять, в который раз’.
Использование невербальных средств	Частое использование эмодзи, смайлов для: 1) замены слов, 2) выражения эмоционального состояния пишущего. Наиболее частотными эмодзи являлись: 😊 (15 %), ❤️ (37 %), 🤔 (12%), 😏 (16 %), 😬 (-20 %).	Эмодзи тоже часто использовались, но, в отличие от русскоязычной коммуникации, многие эмодзи используются не в прямом значении. Так, 😊 (до свидания) у китайцев обозначает ‘я больше не хочу с тобой общаться, разговор окончен’; 😬 (усердно делать что-то) обозначает ‘у меня нет слов’. В китайских блогах было отмечено использование эмодзи 🤔, после которого все начинали задавать вопрос тому, кто использовал это эмодзи: что случилось?

Проанализировав интернет-комментарии, можно сделать вывод о том, что некоторые темы конфликтного общения в интернет-комментариях схожи: деньги и благосостояние, события в общественной жизни и др. Однако большинство тем отличается: жизнь в городе и в деревне, конфликт богатых и бедных, личная жизнь. Эти различия, в первую очередь, обусловлены различиями в культурах стран. Если в русскоговорящих странах основную прослойку общества составляет средний класс, проживающий, как правило, в городах, то в Китае прослеживается яркая социальная стратификация, выражающаяся в неравенстве

³Троллинг – «процесс размещения на виртуальных коммуникативных ресурсах провокационных сообщений с целью нагнетания конфликтов посредством нарушения правил этического кодекса интернет-взаимодействия» [3, с. 49].

доходов между городскими и сельскими жителями, что отражается на их качестве и образе жизни, доступе к получению образования и т. п.

Количество конфликтных интернет-комментариев в русскоязычном общении намного больше, чем в китайскоязычном: наибольшая часть интернет-комментариев является конфликтной. В отличие от китайской коммуникации, в русскоязычном общении конфликты могут зарождаться как в комментариях, связанных с постом, так и наоборот: причиной развития конфликта могут быть использование бранной и инвективной лексики, а также излишняя эмоциональность. Это различие может объясняться тем, что в китайской культуре глубоко укоренились догмы конфуцианства, которые не позволяют публично оспаривать чье-то мнение или точку зрения, использовать бранную лексику, оскорблять и т. д. В русскоязычных интернет-комментариях обилие инвективной и бранной лексики является результатом одного из приемлемых стилей обиходного общения в Сети, а также кажущейся анонимности, что приводит к свободе выбора слов и выражений.

Если сравнивать эмоциональность интернет-комментариев, то доля эмоционально окрашенных русскоязычных комментариев оказалась намного выше, чем доля таких же комментариев на китайском языке. В личной переписке эмоциональность проявляется с помощью эмоционально окрашенной лексики (в том числе инвективной и бранной), использованием большого количества восклицательных и вопросительных предложений, смайлов, мемов, эмодзи и др. Это в корне отличается от норм публичного обсуждения: как уже было сказано ранее, государство контролирует интернет-общение, поэтому комментарии в публичных чатах, блогах и форумах достаточно формальны.

Таким образом, языковые характеристики конфликтных интернет-комментариев на русском и китайском языках имеют сходства и различия. Различия обусловлены как неодинаковыми типологическими характеристиками языков, так и спецификой культуры и традиций страны; сходства вызваны скорее психологическими и социальными характеристиками виртуальной языковой личности.

Библиографические ссылки

1. *Третьякова В. С.* Речевой конфликт и аспект его изучения [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevoy-konflikt-i-aspekty-ego-izucheniya-1/viewer> (дата обращения: 19.02.2024).

2. *Иваненко Г. С.* Коммуникация в социальной сети: факторы конфликтогенности // Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет. 2020. № 18(29). С. 21–25.

3. *Внебрачных В. А.* Троллинг как форма социальной агрессии в виртуальных сообществах // Вестн. Удмурт. ун-та. Сер. : Философия. Социология. Психология. Педагогика. 2012. № 1. С. 48–51.

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Савчук Т. Н. Аргументативная лингвистика в системе прикладных исследований языка.....	7
Фесенко О. П. Представление о патриотизме в языковом сознании студентов (по материалам свободного ассоциативного эксперимента).....	14
Переход О. Б. Геортонимы Беларуси: лингвистические и экстралингвистические характеристики.....	18

СЕКЦИЯ I. ЯЗЫК В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ

И КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКОМ ИЗМЕРЕНИИ

Алексеенко А. А. Языковая репрезентация фонационных невербальных компонентов в художественном тексте.....	24
Байбикова Э. Р., Клепикова Т. А. Речевой портрет токсичной личности (на материале драмы «Whiplash»).....	31
Бобко Т. В. Комбинированные модели самопрезентации в метакоммуникативных речевых действиях.....	34
Бут-Гусаім С. Ф. Прагматычная значнасць антрапонімаў у зборніку Мікалая Сянкевіча «Незваротны шлях».....	38
Гао Ваньжоу. Значения метаязыковых лексем китайского и русского языков: проблемы сопоставления.....	43
Гао Фаньтао. Языковые особенности русских и китайских фраз, используемых в ситуациях этикетного обрамления.....	50
Денисенко Т. С. Репрезентация национальной идентичности в прагмонимическом пространстве Беларуси.....	56
Зуева К. А. Суфіксальныя ўнівербы этнаграфічнага характару ў беларускай мове.....	61
Исаева И. П. Процесс аналогизации при дешифровке функциональной нагрузки баллона в текстах англоязычных комиксов.....	66
Каирони Н. Л. Двойственный характер итальянского оборота <i>in effetti</i> (на материале научно-популярных текстов).....	71
Климова О. А. Использование семиотической игры в социокультурном аспекте.....	77
Козловская Л. А. Неофеминитивы в СМИ и интернете: коммуникативно-прагматический аспект.....	82
Корнева В. В. Функционально-семиотический потенциал топонимов в испанском ономастическом пространстве.....	88
Ладутько М. В. Лингвопрагматическое направление изучения речевого воздействия.....	94
Левшикова Е. В., Рахунок А. М. Теоретические основы исследования пословиц и поговорок.....	101
Михальчук Н. А. Типы косвенных речевых актов со значением побуждения в русской художественной прозе 1920-х гг.....	106
Никитевич А. В. «Болокайся, что ли, да пойдём», или К проблеме понимания смысла высказывания.....	112
Пискун Е. В. Различия в протекании интернет-конфликтов в интернет-комментариях на русском и китайском языках.....	119
Рыжкович А. Ч. Функционирование лексемы «онлайн» в региональном медиадискурсе.....	125

Ху Цзядун, Цой Юйтун. Формирование имиджа страны на сайте посольства Китая в России.....	129
Чайка Н. У. Эліптычныя канструкцыі ў аспекце структурных даследаванняў.....	133
Черткова О. М. Когнитивная метафора как средство выражения авторского стиля.....	139
Шаршнёва В. М. Камунікатыўна-прагматычны змест семантычнай функцыі шматкроп'я ў творах сучаснай беларускай мастацкай літаратуры.....	143

СЕКЦИЯ II. КОМПЬЮТЕРНАЯ И КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Бабаян М. А. Структурные, семантические и графические особенности интернет-мемов англоязычного медиадискурса.....	149
Бяляўскі Д. А., Кухарэвіч Г. С., Зяноўка Я. С., Бакуновіч А. А., Драгун А. Я., Хацькова М. А., Гецэвіч Ю. С. Аўтаматычная апрацоўка натуральнай мовы: перадапрацоўка тэкставай інфармацыі з corpus.by.....	154
Маевский С. С. Лингвистические и технические аспекты подготовки терминологической базы многофункциональной системы обработки текстов тематического домена «Карате».....	160
Палагина А. Н. Актуализация семантики богатства среди англо- и немецкоговорящих интернет-пользователей.....	165
Петрожицкая В. В., Колесникова О. И. Использование корпусного метода при изучении функционирования лексемы «любовь» в сказках и фэнтези.....	170
Проконина В. В. Белорусские экономические термины XX–XXI вв. (из опыта создания корпуса БЭТ).....	176
Свиридович М. В. Анализ тональности текста с применением большой языковой модели ruBERT.....	182
Супрунчук Н. В. Частная компьютерная методика выявления белорусских омоформов в юридических текстах.....	188
Фелькина О. А. Лексические и грамматические изменения в русском литературном языке конца XVIII – начала XIX века (корпусное исследование)...	194

СЕКЦИЯ III. ПРОБЛЕМЫ ДИСКУРС-АНАЛИЗА И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ ТЕКСТА

Бабук А. В. Эмотиконы и эмодзи как объекты судебной автороведческой экспертизы.....	199
Васілеўская А. С. Экзістэнцыяльныя метафары ў сучасным беларускім дыскурсе.....	206
Кирдун А. А. О некоторых табу в исследовании текстов в рамках судебной лингвистической экспертизы.....	212
Климкович О. А. Диалогичность старобелорусских и старорусских дипломатических текстов.....	218
Найдёнок-Пайгергт М. Р. Анализ лингвистических компонентов эмоциональных слоганов на англоязычных баннерах.....	224
Романаускас Е. В. Трансформационная вариативность поговорки «если гора не идет к Магомету, то Магомет идет к горе» в русскоязычном дискурсе социальных сетей.....	229
Смольская Н. Б. Форматно-жанровое устройство медиаречи как объект медиатекстологического анализа.....	233
Федоринчик А. Н. Концептуализация снега в поэтическом дискурсе В. Брюсова.....	239

СЕКЦИЯ IV. ЛЕКСИКОГРАФИЯ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Бабровіч Т. С. Тэрміны будаўнічай сферы ў сучаснай беларускай мове: тэрмінаграфічны аспект.....	244
Быченок Д. Р., Полетаева О. С. Машинный перевод: история, классификация, причины развития.....	250
Гейко Н. Р. Машинный перевод публицистических текстов о британской королевской семье.....	256
Глушыцкая М. Р. Спосабы перадачы ўласных імёнаў з англійскай мовы на беларускую (на матэрыяле мультфільмаў, агучаных студыяй Gavarun.by).....	261
Долбик Е. Е. Синтаксемы-локативы в стихотворениях М. Ю. Лермонтова и их перевод на белорусский язык.....	265
Ивашина Н. В. Межъязыковая омонимия в лексикографической практике (принципы построения чешско-белорусского словаря межъязыковых омонимов).....	272
Кожухова Н. Е. Перевод как вид речевой деятельности на занятиях РКИ.....	279
Кулиева О. Н. Актуальные способы перевода англоязычных научно-технических неологизмов.....	285
Лабкович О. Ю. Проблема инклюзии в аудиовизуальном переводе.....	291
Лапцёнак А. М. Некаторыя аспекты лексікаграфічнага апісання лабільных дзеясловаў.....	297
Маракуліна Т. М. Энцыклапедычныя і стылістычныя рэмаркі і каментары ў тлумачальных слоўніках беларускай мовы.....	303
Марозава А. А. Некаторыя аспекты адлюстравання амонімаў у новым тлумачальным слоўніку.....	311
Мацкевич В. Н. Проблемы перевода полисемантической банковской терминологии (на материале русского и немецкого языков).....	317
Никитина Н. Е. Поэзия М. Богдановича в авторском и профессиональном переводе.....	322
Петровская Д. А. Суффиксальная глагольная деривация в медицинской терминологии.....	326
Путрыч А. М. Словаўтваральны патэнцыял караня <i>van-</i> у сучаснай беларускай мове.....	331
Сардарова А. А. Фитонимическая лексика в английской и белорусской фразеологии (сопоставительный аспект).....	337
Скворцова Н. Н. Компонентный состав устойчивых сравнений как проблемный аспект фразеологии.....	342

СЕКЦИЯ V. ПРОБЛЕМНЫЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аникина Э. М. Дискурс-анализ интертекстуальных включений в материалах СМИ: взгляд читателя.....	352
Астапкина Е. С. Использование ChatGPT при обучении английскому языку: лексический аспект.....	357
Бруцкая Н. И. Развивающий и воспитательный потенциалы урока иностранного (итальянского) языка.....	362
Вариченко Г. В. Адаптационная модель обучения русскому языку иностранцев.....	367
Войтович Н. В. К вопросу об изучении видов глагола на занятиях РКИ.....	373

Гербик Л. Ф. Систематизация знаний в корректировочном курсе РКИ: предложно-падежная система русского языка.....	377
Демешко В. А. Специфика преподавания РКИ в группах студентов разных национальностей.....	383
Дорогокупец-Новицкая О. М. Организация работы с текстом с учетом когнитивных и этнопсихологических особенностей китайских учащихся.....	387
Каминская И. С. Тема «характеристика человека» в аспекте подготовки к экзамену ТРКИ-2 / В2.....	392
Касюк Н. С., Камрани Мотлаг Э. О развитии умений креативного письма на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному.....	397
Лебедева Д. В. Роль прецедентных текстов в обучении иностранным языкам.....	405
Лексина Е. В. Алгоритмизация учебной деятельности студентов на занятиях по русскому языку как иностранному.....	412
Мельникова Л. С. К вопросу о семантической обусловленности глагольного управления в итальянском языке (на материале словарных статей с леммой <i>consistere</i>).....	417
Мундияхметова Р. М., Исмагилова А. А. Методический потенциал технологии геймификации на уроках английского языка.....	423
Попова Е. С. Трудности преподавания РКИ в современном российском вузе.....	430
Саянова Н. В. Об использовании текстов СМИ в обучении иностранных студентов чтению и пересказу на русском языке.....	435
Смердов И. В. Проблемы преподавания русского как иностранного и английского языков русскоговорящими преподавателями в Китае в 2000–2020-х годах.....	441
Халили-Квасова С. В. Использование кейс-технологии на этапе обобщения и систематизации знаний в практике обучения иностранных студентов русской устной и письменной речи.....	449
Хрящёва Н. П. Дидактический потенциал стратегического подхода к обучению РКИ.....	455
Шунейко О. В., Савко О. В. К вопросу об обучении профессионально ориентированной лексике в аспекте РКИ.....	459
Список сведений об авторах	465